

VÁLLALKOZÁSI SZERZŐDÉS

amely létrejött

egyrésztől a Központi Statisztikai Hivatal (1024 Budapest, Keleti Károly u. 5-7.) mint megrendelő (továbbiakban: „**Megrendelő**”) valamint

másrésztől a Bull Magyarország Kft. (1037 Budapest, Szépvölgyi út 43., adószám: 10378144-2-41, cégjegyzék szám: 01-09-710062) mint vállalkozó (továbbiakban: „**Vállalkozó**”),

együttesen Felek között az alulírott napon, helyen az alábbi feltételekkel:

1) Általános rendelkezések

- 1.1. Megrendelő 2010/S 155-239883 számon „**Népszámlálás Körzetesítés Támogató Alkalmazás és a kapcsolódó üzemeltetési szolgáltatások beszerzése**” tárgyban nyílt közbeszerzési eljárást folytatott le a közbeszerzésekről szóló 2003. évi CXXIX. törvény (a továbbiakban: „Kbt.”) IV. fejezete alapján.
- 1.2. Az eredményes közbeszerzési eljárás alapján nyertes ajánlattevő (Vállalkozó) a jelen szerződésben rögzített feltételek szerint köteles a 2011. évi népszámlálás lebonyolításához kapcsolódó körzetesítési feladatokat támogató informatikai rendszer kifejlesztésével és üzemeltetésével kapcsolatos feladatokat elvégezni, Megrendelő pedig köteles a Vállalkozó által nyújtott szolgáltatásokat átvenni, és ennek díját megfizetni.
- 1.3. A Felek, a Kbt. rendelkezéseivel összhangban, a következőkben állapodnak meg.

2) A szerződés tárgya

- 2.1. A szerződés tárgya a Megrendelő által 2010. augusztus 12-én, 2010/S 155-239883 számon közzétett ajánlati felhívásban és az ajánlati dokumentációban megfogalmazott elvárásoknak megfelelően, a Vállalkozó ajánlatában részletezett feladatok megvalósítása. A jelen szerződés elválaszthatatlan 1. sz. melléklete az ajánlati dokumentáció 4.-7. fejezete (Műszaki Leírás) valamint 2. sz mellékletként a Vállalkozó ajánlatának a műszaki része.
- 2.2. Vállalkozó a jelen szerződésben, illetve a szerződés mellékleteit képező dokumentumokban felsorolt feladatokat megismerte és kijelenti, hogy azok maradéktalan és a hatályos jogszabályoknak megfelelő ellátásához rendelkezik megfelelő szakmai gyakorlattal, illetve tapasztalattal.
- 2.3. Amennyiben az ajánlatban a Vállalkozó nem nyilatkozik egyértelműen valamely követelmény teljesítésére vonatkozóan, ott a követelmény teljesítendőnek tekintendő. Ha valamely követelmény, vagy javasolt műszaki megoldás tekintetében ellentmondás található a Műszaki Leírás és a Vállalkozó ajánlatának műszaki része között, akkor a Megrendelő jogosult a számára kedvezőbb alternatívát választani.
- 2.4. A Vállalkozó a jelen szerződésben és mellékleteiben meghatározott feladatokat köteles ellátni Megrendelő részére. A Vállalkozó által elvégzendő tevékenységeket valamint a leszállítandó termékeket az ajánlati dokumentáció (Műszaki Leírás, 6. fejezet) tartalmazza.

Vállalkozó kiemelt feladatai különösen:

6200-359/1/2010.

1

- Szállító oldali projekt - szervezési és vezetési feladatainak ellátása
- Funkcionális specifikáció elkészítése, a szükséges interjúk és adatgyűjtések lebonyolítása
- Fizikai és logikai rendszerterv elkészítése
- Hardver infrastruktúra részletes specifikációja, beszerzése
- Térkép adatbázis frissítése
- Rendszer fejlesztések elvégzése
- Hardver környezet telepítése
- Szoftver környezetek telepítése, üzembe helyezése
- Rendszer dokumentációk, felhasználói kézikönyvek elkészítése
- Szállítói tesztelés tervezése és végrehajtása
- Felhasználói tesztelés tervezése és támogatása
- Oktatási anyagok elkészítése, felhasználói oktatások megtartása
- Éles üzembe helyezés, üzemeltetés
- Körzetesítési output állományok előállítása
- Körzet felülvizsgálati tevékenységek támogatása
- KSH által végzendő címállomány javítási tevékenységek támogatása
- Földrajzi kóddal kiegészített népszámlálási címállomány és térképes megjelenítő alkalmazás előállítása

3) A szerződés teljesítésében közreműködő személyek, szervezetek

3.1. A Kbt. 304. § (1) bekezdése értelmében a szerződést a Vállalkozónak kell teljesíteni. Vállalkozó a jelen szerződésben meghatározott feladatok ellátása során személyesen, illetve az ajánlatában megjelölt alvállalkozó igénybevételével jogosult és köteles eljárni a 3.5., 3.6. pontban megjelöltek szerint.

3.2. Vállalkozó az alábbi végzettségű/képzettségű és feladatkörű (az ajánlat 8. fejezetében felsorolt) személyekkel teljesíti a jelen szerződést:

NÉV	ELÉRHETŐSÉG TEL/FAX., E-MAIL CÍM	FELADATKÖR
Lakovich Nándor	Nandor.lakovich@bull.hu (+36 1 437 5144)	Projektvezető
Csemez Gábor Hamza Balázs Ravetzky Árpád	csemez@geox.hu (+36 1 439 0055) hamza@geox.hu (+36 1 439 0055) arpad.ravetzky@bull.hu (+36 1 437 5127)	Rendszerszervező
Vas-Lőrincz Zoltán Lehel	vas@geox.hu (+36 1 439 0055)	Szoftverfejlesztő
Tihanyi Zsolt Szilágyi Zoltán	tihanyi@geox.hu (+36 1 439 0055) zoltan.szilagyi@bull.hu (+36 1 437 5100)	Tesztelő
Géczi Judit Váradi László	geczi@geox.hu (+36 1 439 0055) laszlo.varadi@bull.hu (+36 1 437 5160)	Szoftver dokumentáló
Speiser Ferenc Péter Miháltz Márton	speiser@geox.hu (+36 1 439 0055) mihaltz@geox.hu (+36 1 439 0055)	Oktató

- 3.3. A Vállalkozó a jelen szerződés teljesítése során köteles biztosítani az ajánlatában a műszaki, szakmai alkalmasság körében bemutatott szakemberek személyes közreműködését. E szakemberek helyettesítéséhez, cseréjéhez a Megrendelő előzetes írásos hozzájárulása szükséges. A helyettesítésre, cserére csak abban az esetben kerülhet sor, ha az újonnan bevont szakember megfelel az ajánlati felhívásban előírt és az adott pozícióra irányadó alkalmassági követelményeknek.
- 3.4. A teljesítésben 10 % feletti alvállalkozóként, illetőleg egyéb résztvevőként csak olyan személy, illetve szervezet vehet részt, akit/amelyet a Vállalkozó az ajánlatában megjelölt.
- 3.5. Vállalkozó kijelenti, hogy Ajánlatával egyezően az alábbi feladatokra a közbeszerzés értékének 10%-át meghaladó mértékben a GeoX Kft.-t (1034 Budapest Bécsi út 126- 128.) kívánja igénybe venni Szoftverfejlesztés és szoftver üzemeltetés feladatok ellátására.
- 3.6. Vállalkozó kijelenti, hogy ajánlatával egyezően a teljesítéséhez a közbeszerzés értékének tíz százalékát meg nem haladó mértékben alvállalkozót az alábbi feladatokra vesz igénybe: EAL4 minőségbiztosítás, szerver hosting.
- 3.7. A Vállalkozó kijelenti, hogy Ajánlatával egyezően a teljesítés során nem vesz igénybe erőforrást nyújtó szervezetet.
- 3.8. Vállalkozó további harmadik személy igénybevételére nem jogosult.
- 3.9. A Vállalkozó teljesítésében a közbeszerzés értékének 10%-át meghaladó mértékben igénybe venni kívánt alvállalkozó sem vehet igénybe saját teljesítésének 10%-át meghaladó mértékben teljesítési segítséget. Ha a szerződéskötést követően – a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében – beállott lényeges körülmény miatt a szerződés vagy annak egy része nem lenne teljesíthető a megjelölt alvállalkozóval, megrendelő más megjelölt szervezet (személy) közreműködéséhez is hozzájárulhat, ha az megfelel a közbeszerzési eljárásban az alvállalkozókra meghatározott követelményeknek.
- 3.10. Vállalkozó a fentiekkel összhangban igénybe vett alvállalkozóért úgy felel, mintha a munkát maga végezte volna, alvállalkozó jogosulatlan igénybevétele esetén pedig felelős minden olyan kárért is, amely anélkül nem következett volna be.
- 3.11. A Kbt. 305.§ (5) bekezdése alapján a Vállalkozó köteles a Megrendelőt haladéktalanul tájékoztatni arról, hogy az ajánlatában megjelölt alvállalkozóval kötött szerződésben kikötött ellenszolgáltatást teljesítette, vagy annak teljesítését megtagadta. Amennyiben a Vállalkozó e bejelentési kötelezettségének öt napon belül nem tesz eleget, az alvállalkozó maga jogosult a 3.12 pont szerinti adatoknak az Megrendelő felé történő bejelentésére. A Megrendelő a megfelelő tájékoztatást követően haladéktalanul gondoskodik a 3.12 pont szerinti adatoknak a honlapján történő közzétételéről.
- 3.12. A Kbt. 305.§ (6) bekezdése alapján a jelen szerződés 3.11 pontjában megjelölt tájékoztatásnak legalább a következőket kell tartalmaznia:
- a 1.1 pontban meghatározott közbeszerzési eljárás megjelölését, illetve hivatkozást az eljárást megindító ajánlati felhívásra;
 - a Vállalkozó és az alvállalkozó megjelölése;
 - az ellenszolgáltatás mértékét, teljesítésének feltételeit, illetőleg hivatkozást a vonatkozó jogszabályokra;
 - a szerződés tárgyát és teljesítésének időpontját;
 - az ellenszolgáltatás teljesítésének időpontját, vagy a teljesítés megtagadásának okát.

4) Teljesítés helye

Megrendelő 1024 Budapest, Keleti Károly u. 5-7. szám alatti székhelye.

5) A Vállalkozási szerződés időtartama

A jelen szerződés az aláírás napján lép hatályba és a Vállalkozó szerződés szerű teljesítésével szűnik meg, amelynek határideje 2012. december 31., kivéve azt az esetet, ha a szerződés egyéb okból szűnik meg. A szerződés rendes felmondással nem szüntethető meg.

6) Megrendelő kötelezettségei

- 6.1. Megrendelő köteles a Műszaki Leírásban meghatározottak szerinti közreműködést biztosítani Vállalkozónak a feladatai ellátásához.
- 6.2. Megrendelő köteles a Vállalkozó által elvégzett tevékenységeket valamint a leszállított termékeket a szerződésben rögzített határidőkön belül véleményezni, valamint ha azok megfelelnek a velük szemben támasztott követelményeknek, úgy azokat Vállalkozótól átvenni.
- 6.3. Megrendelő biztosítja a Vállalkozó részére az általa igényelt szakértőkhöz, adatokhoz és rendszerekhez való hozzáférést, a feladatai ellátásához szükséges mértékig, az azokhoz igazodó ésszerű határidőkön belül.
- 6.4. Amennyiben a Megrendelő a szerződés teljesítése során olyan információk birtokába jut, amelyek a szerződés teljesítését befolyásolják, köteles arról a Vállalkozót haladéktalanul értesíteni.

7) Vállalkozó kötelezettségei

- 7.1. A Vállalkozó a Megrendelő részére elkészíti, illetve beszerzi és átadja a Műszaki Leírásban meghatározott termékeket, valamint elvégzi kapcsolódó tevékenységeket (szolgáltatásokat). A Vállalkozó a szerződéskötést követően köteles megkezdeni szerződéses kötelezettségeinek teljesítését. A Vállalkozó felelős a teljesítéshez szükséges elegendő számú és szaktudású személyzet biztosításáért.
- 7.2. A Vállalkozó – feladatainak ellátása során – a szakmai szabályainak valamint megrendelő utasításainak betartásával köteles eljárni. Amennyiben a Megrendelő szakszerűtlen vagy célszerűtlen utasítást adna, a Vállalkozó köteles őt erre figyelmeztetni. Amennyiben a Megrendelő a figyelmeztetés ellenére utasítását a továbbiakban is fenntartja, a Vállalkozó köteles a munkát a Megrendelő utasításai alapján a Megrendelő kockázatára elvégezni.
- 7.3. Amennyiben a munkák végzése során a Megrendelő részéről újabb igények merülnek fel, illetve a jelen szerződésben foglaltakhoz képest eltérő módon szeretné a szerződésben meghatározott termékeket és szolgáltatásokat átvenni, köteles azt a Vállalkozóval haladéktalanul közölni. A Megrendelő újabb, a jelen szerződésben foglaltakhoz képest eltérő igényei attól az időponttól kezdődően jelentik a Vállalkozó kötelezettségét, amikor azokat jegyzőkönyvben vagy a jelen szerződés módosításában rögzítették, és azt a Felek aláírták. Jelen pontban foglalt az eredetihez képest eltérő, és/vagy módosítási igényeknél, elgondolásoknál Megrendelő köteles figyelemmel lenni a Kbt. 303. §-ára.

- 7.4. A Vállalkozó felelősséget vállal arra, hogy legjobb tudása szerint felhívja a Megrendelő figyelmét döntéseinek várható következményeire.
- 7.5. A Kbt. 53. § (6) bekezdésében foglaltak alapján a Vállalkozó teljesítési biztosíték nyújtására kötelezett figyelemmel arra, hogy az Ajánlat Felhívásban ezt a Megrendelő előírta (továbbiakban: „Teljesítési Biztosíték”). A Teljesítési Biztosíték mértéke a 9.1. pontban meghatározott Vállalkozói Díj (99 876 500,- Ft) 5 (azaz öt) %-a, 4 993 825,- Ft. A Teljesítési Biztosíték mértéke A Teljesítési Biztosíték a Vállalkozó választása szerint teljesíthető az előírt pénzüsszegnek a Megrendelő Magyar Államkincstárnál vezetett 10032000-01456363-00000000 számú bankszámlájára történő befizetéssel, bankgarancia biztosításával, továbbá biztosítási szerződés alapján kiállított - készfizető kezességvállalást tartalmazó - kötelezvényvel. A Teljesítési Biztosítékot a Vállalkozó legkésőbb a jelen szerződés hatályba lépésétől számított 5 munkanapon belül köteles a Megrendelő rendelkezésére bocsátani. A Teljesítési Biztosíték a jelen szerződés alapján nyújtandó szolgáltatások bármelyikének késedelmes-, hibás- vagy nemteljesítése esetén azonnal lehívhatóvá válik a Megrendelő részére, és Megrendelő saját belátása szerint használhatja fel azt. A Teljesítési Biztosíték lehívása nem mentesíti a Vállalkozót a szerződésszegés egyéb jogkövetkezményei alól.
- 7.6. A Vállalkozó jelen szerződés aláírásával jótállási kötelezettséget vállal a szerződés hibátlan teljesítésére, így különösen arra, hogy a Népszámlálás Körzetesítést Támogató Alkalmazás (Műszaki Leírás 6.2.1.4 pont) és az önálló térképi megjelenítő alkalmazás (Műszaki Leírás 6.2.1.5. pont) alkalmas a szerződésben vállalt feladatok ellátására. A jótállás időtartama a szerződés (illetve a jótállással érintett rendszer) teljesítésétől számított 1 év. A jótállás időtartama alatt a Vállalkozó a felelősség alól csak akkor mentesül, ha bizonyítja, hogy a hiba oka a szerződés teljesítése után keletkezett. A jótállás a Megrendelőnek a törvényből eredő jogait nem érinti. A Megrendelő a jótállás időtartama alatt bármikor közölheti kifogását a Vállalkozóval. A Megrendelő jogosult a Vállalkozóra hárítani mindazon kárt, amely a Vállalkozó tevékenységére, magatartására vagy mulasztására vezethető vissza. A Vállalkozó a szerződés aláírásával feltétlen és visszavonhatatlan kötelezettséget vállal arra, hogy amennyiben a teljesítésével kapcsolatban olyan teljesítési hiba derülne ki a teljesítést követő jótállási időn belül, aminek oka visszavezethető a szerződés szerinti vállalkozói teljesítésre, akkor a Vállalkozó köteles ezt bármilyen díj vagy költség felszámítása nélkül kijavítani (jótállási szolgáltatások). Amennyiben a kijavítás nem lehetséges, a Megrendelő követelheti a vállalkozói hibás teljesítéssel okozott károk megtérítését.
- 7.7. A Vállalkozó tudomásul veszi, hogy a jelen szerződés teljesítése során bizalmas információkhoz juthat. A Vállalkozó a bizalmas információk tekintetében titoktartásra kötelezett a szerződés időtartama alatt és annak bármely okból való megszűnését követően is. A Vállalkozó a titoktartási kötelezettségével összefüggésben saját maga vonatkozásában, valamint valamennyi, a szerződés teljesítésében résztvevő alkalmazottjára is kiterjedően titoktartási nyilatkozatot köteles aláírni illetve aláíratni. A titoktartási nyilatkozat a jelen szerződés 3. sz. melléklete.

8) Átadás átvételi eljárás menete

- 8.1. A jelen szerződés tárgyát képező szolgáltatáshoz kapcsolódó dokumentumok (fejlesztési típusú dokumentumok valamint rendszer használatához kapcsolódó dokumentumok) tekintetében a Felek általános szabályként kétkörös teljesítés elfogadási eljárást alkalmaznak az alábbiak szerint (lásd a 8.2-8.3 pontokat).

8.2. A jelen szerződésben megjelölt határidőre átadott dokumentumokat a Megrendelő által kijelölt munkatársak 10 munkanapon belül írásban véleményezik, és a Megrendelő szintén 10 munkanapos határidővel módot ad arra a Vállalkozónak, hogy azon az esetleges véleményeltéréseket a Megrendelő utasításai szerint teljes körűen átvezeesse.

8.3. Szükség esetén, újabb egyeztetésre van lehetőség, ha a Megrendelő a Vállalkozó által javított/kiegészített/módosított dokumentumokat még mindig nem találja minőségileg, szakmailag teljes egészében elfogadhatónak. Ez esetben Megrendelő a kiegészített/módosított dokumentumok kézhezvételétől számított 5 munkanapon belül írásban közli a Vállalkozóval a javításra/kiegészítésre/módosításra szoruló részeket és a Vállalkozó ezen közléstől számított 3 munkanapon belül köteles a Megrendelő igénye/utasítása szerint a dokumentumokat javítani/kiegészíteni/módosítani.

A második körös egyeztetési határidő elmulasztása, illetve a véleményeltérések nem teljes körű átvezetése esetén, valamint ha a Vállalkozó a Megrendelő igénye/utasítása szerint a dokumentumokat nem javította ki, nem egészítette ki, nem módosította, úgy az súlyos szerződésszegésnek minősül.

8.4. A jelen szerződés tárgyát képező szolgáltatáshoz kapcsolódó rendszerek tekintetében a Vállalkozó köteles a Megrendelővel egyeztetve átadás-átvételi tervet készíteni oly módon, hogy az összhangban legyen az alábbi 8.5-8.9 pontban leírt eljárás menetével.

8.5. Az átadás-átvételi tervben foglaltaknak megfelelően a Felek átadás-átvételi jegyzőkönyvet készítenek, amelyben rögzíteniük kell, hogy az átvétel kifogástalan volt, illetve voltak-e a Megrendelőnek a Vállalkozó által átadott rendszerekkel kapcsolatban észrevételei. A Vállalkozó köteles a kifogások alapján a szükséges javításokat és egyéb korrekciókat 5 munkanapon belül elvégezni. A javítások befejezését követően a Felek ismételt átadás-átvételi jegyzőkönyvet vesznek fel, amelyben rögzítik, hogy a Vállalkozó által elvégzett munkákat a Megrendelő kifogás nélkül vagy a rendeltetésszerű használatot nem akadályozó hibával vette át.

8.6. Rendeltetésszerű használatot nem akadályozó hibák esetén a Megrendelő köteles a teljesítést átvenni, ugyanakkor jogosult a Vállalkozótól követelni a hibás teljesítés kijavítását és hibás teljesítési kötbért a jelen szerződés 11.6 pontja alapján

8.7. Rendeltetésszerű használatnak a következő minősül:

- Sikeres kezdeti adatfeltöltés, és
- az automatikus körzetesítés a címek több, mint 80%-át tudja hibamentesen körzetbe rendelni, és
- a dokumentációban mutatkozó hibák nem olyanok, hogy indokoltan akadályoznák a rendszer üzemszerű használatát, és
- 0 db kritikus hiba vagy
- maximum 3 érdemi hiba vagy
- 5-nél kevesebb kisebb hiba, amelyek együttesen sem akadályozzák indokolt módon a rendszer üzemszerű használatát, vagy
- az érdemi és a kisebb hibák együttesen sem akadályozzák a rendszer üzemszerű használatát.

8.8. Hibakategóriák definíciója:

- Kritikus hiba: Rendszerállás, vagyis a rendszert egyetlen felhasználó sem tudja kezelni.

- Érdemi hiba: A rendszert a felhasználók többsége csak korlátokkal tudja használni, de a használat lehetséges üzemszerű feltételek mellett megkerülő megoldások alkalmazásával.
- Kisebb hiba, az ami nem akadályozza jelentős mértékben a rendszer egyetlen részének használatát sem.
- Pontatlanság, csak nagyon csekély hatása van a szoftverrel végzett munkára (pl. pontatlan mezőnév). E pontatlanságokat az egyéb feltárt hibákkal együtt kell javítani és sem az átvételi tesztelést sem az átvételt nem akadályozzák.

8.9. Rendeltetésszerű használatot akadályozó hibának minősül, ha a Megrendelő az átvételi tesztelés során legalább 30 hibapontot fed fel a következők szerint:

- kritikus hiba 30 hibapont,
- érdemi hiba 10 hibapont,
- kisebb hiba 6 hibapont.

Ebben az esetben Megrendelő jogosult választása szerint a hiba kijavítását kérni Vállalkozótól és egyidejűleg hibás teljesítési kötbért érvényesíteni a jelen szerződés 11.6 pontja alapján, vagy a szerződést azonnali hatállyal felmondani és meghiúsulási kötbért érvényesíteni a jelen szerződés 11.8 pontja alapján.

9) Vállalkozói díj, fizetési feltételek

A Vállalkozót a feladat elvégzéséért összesen nettó 99 876 500.- Ft +25 % (24 969 125.- Ft) ÁFA vállalkozói díj (továbbiakban: „Vállalkozói Díj”) illeti meg, amelyeket a Megrendelő az egyes mérföldkövek teljesítésével fizet meg a Vállalkozó részére a jelen Szerződés 8). pontjában meghatározott átadás-átvételi eljárást követően. A Vállalkozói Díj forintban (HUF) értendő.

9.1. Az egyes mérföldkövek és az azok után fizetendő Vállalkozói Díj részleteket az alábbi táblázat tartalmazza:

FIZETÉSI MÉRFÖLDKŐ	TELJESÍTÉSI HATÁRIDŐ	FIZETENDŐ RÉSZLETEK A VÁLLALKOZÓI DÍJ %-ÁBAN	FIZETENDŐ VÁLLALKOZÓI DÍJ RÉSZLETEK (FORINTBAN) NETTÓ+ÁFA
Rendszertervek leszállítása, jóváhagyása	2011. január 31.	10%	9987650.- Ft +25 % (2496913.- Ft) ÁFA
Felhasználói képzések lebonyolítása, a rendszer tesztelésre átadása a KSH-nak	2011. április 15.	15%	14981475.- Ft +25 % (3745369.- Ft) ÁFA
A rendszer éles indítása, rendszerüzemeltetés kezdete	2011. május 15.	35%	34956775.- Ft +25 % (8739194.- Ft) ÁFA
Címjegyzék készítése, a rendszerüzemeltetés vége	2011. június 30.	20%	19975300.- Ft +25 % (4993825.- Ft) ÁFA
A 2011. évi népszámlálási címállomány és térképes megjelenítő alkalmazás előállítása	2012. december 31.	20%	19975300.- Ft +25 % (4993825.- Ft) ÁFA
Összesen:		100%	99 876 500.- Ft +25 % (24 969 125.- Ft) ÁFA

9.2. A Vállalkozói Díj magában foglal minden, a szerződés teljesítése során felmerülő költséget és készkiadást. A Vállalkozó kijelenti, hogy a Vállalkozói Díjon felül a Megrendelővel szemben semmilyen hivatkozással nem érvényesít plusz költséget.

KL

7

- 9.3. A Vállalkozó kijelenti, hogy a fentiekben megadott Vállalkozói Díj a szerződés időtartama alatt nem változtatható, valamint a Vállalkozó a jelen szerződés módosítását nem kezdeményezheti a Vállalkozói Díj emelése jogcímén.
- 9.4. A Megrendelő az egyes mérőföldkövek teljesítéséről teljesítésigazolást állít ki, a teljesítést az Informatikai főosztály főosztályvezetője Kópházi József igazolja. A Vállalkozó a teljesítésigazolás alapján részszámla/végszámla benyújtására jogosult a 9.1 pontban foglalt megosztásnak megfelelően. A Megrendelő a Vállalkozói Díjat (részleteket) átutalással teljesíti a Vállalkozó MKB Banknál vezetett 10300002-20175090-00003285 számú bankszámlájára a Vállalkozó által kiállított, és a Megrendelő által igazolt számla kézhezvételétől számított 30 naptári napon belül.
- 9.5. Vállalkozó előleget nem kérhet, Megrendelő pedig előleget nem adhat.
- 9.6. Késedelmes fizetés esetén a késedelmi kamat mértéke a Ptk 301/A. §-ában meghatározott kamattal egyezik meg.
- 9.7. Megrendelő tájékoztatja Vállalkozót, hogy az adózás rendjéről szóló 2003. évi XCII. tv. 36/A. § alapján a közbeszerzések teljesítéséhez kapcsolódóan megkötött vállalokozási szerződés alapján történő, a havonta nettó módon számított 200.000 forintot meghaladó kifizetésnél a Megrendelő a teljesítésért abban az esetben fizethet, ha
- a) a Vállalkozó bemutat, átad, vagy megküld a tényleges kifizetés időpontjától számított 30 napnál nem régebbi nemlegesnek minősülő együttes adóigazolást, vagy
 - b) a Vállalkozó a kifizetés időpontjában szerepel a köztartozásmentes adózoói adatbázisban.
- 9.8. Hivatkozással a Kbt. 305. § (4) bekezdésére, a Megrendelő már a jelen szerződés aláírásával hozzájárul ahhoz, illetőleg felhatalmazást ad arra, hogy a 9.4 pontban meghatározott határidő eredménytelen elteltét követően a Vállalkozó beszedési megbízást nyújtson be a Megrendelő fizetési számlájának terhére. A megfelelő adatokkal kitöltött felhatalmazást a Megrendelő a szerződés aláírásával egyidejűleg bocsátja a Vállalkozó rendelkezésére.

10) Szerzői jog

- 10.1. A Vállalkozó az Önálló Térképi Megjelenítő Alkalmazásnak mint szerzői műnek – a Megrendelő általi átvételével (elfogadásával) egyidejűleg – a szerzői vagyoni jogait teljes terjedelmében, minden felhasználási módra kiterjedően Megrendelőre ruházza át. Megrendelő a Vállalkozó külön hozzájárulása nélkül is jogosult a szerzői vagyoni jogokat másra továbbruházni, illetve az alkalmazást átdolgozni.
- 10.2. A Vállalkozó a jelen szerződés teljesítése során keletkezett, átadott, átdolgozott adatbázis(ok)nak mint szerzői mű(vek)nek – a Megrendelő általi átvételével (elfogadásával) egyidejűleg – a szerzői vagyoni jogait teljes terjedelmében, minden felhasználási módra kiterjedően Megrendelőre ruházza át. Megrendelő a Vállalkozó külön hozzájárulása nélkül is jogosult a szerzői vagyoni jogokat másra továbbruházni, illetve az adatbázis(oka)t átdolgozni.
- 10.3. Vállalkozó a Megrendelőnek a részére a jelen szerződés teljesítés során átadott, a Vállalkozó által készített szerzői műnek minősülő minden dokumentumra – azoknak a Megrendelő általi átvételétől (elfogadásától) kezdődően – a szerzői művek teljes védelmi idejére vonatkozó, földrajzi korlátozás nélküli, kizárólagos felhasználási jogot enged a mű minden ismert felhasználási módjára, így különösen a mű tetszőleges példányszámú (digitális és nem digitális) többszörözésére, terjesztésére, nyilvános

előadására, nyilvánosságához való közvetítésére (így különösen a mű olyan módon történő közvetítésére, hogy azt úgy tegye a nyilvánosság számára hozzáférhetővé, hogy a nyilvánosság tagjai a hozzáférés helyét és idejét egyénileg választhassák meg). A Megrendelő a művet a Vállalkozó előzetes hozzájárulása nélkül is módosíthatja (átdolgozhatja), és jogosult a felhasználási jogokat harmadik személyek részére is átruházni, valamint jogosult harmadik személyek részére a fentiek szerinti alfelhasználási jogot engedni.

- 10.4. Vállalkozó a Megrendelőnek a Népszámlálás Körzetesítést Támogató Alkalmazásra mint szerzői műre 2011. május 15. és 2012. december 31. közötti határozott időtartamra vonatkozó, földrajzi korlátozás nélküli, kizárólagos felhasználási jogot enged a mű terjesztésére, nyilvános előadására, nyilvánosságához való közvetítésére. A Megrendelő jogosult a felhasználási jogokat harmadik személyek részére is átruházni, valamint jogosult harmadik személyek részére a fentiek szerinti alfelhasználási jogot engedni.
- 10.5. Vállalkozó a Megrendelőnek az Önálló Térképi Megjelenítő Alkalmazás határozatlan időtartamra vonatkozó, földrajzi korlátozás nélküli, kizárólagos felhasználási jogot enged minden ismert felhasználási módjára, így különösen a mű tetszőleges példányszámú (digitális és nem digitális) többszörözésére, terjesztésére, nyilvános előadására, nyilvánosságához való közvetítésére. A Megrendelő jogosult a felhasználási jogokat harmadik személyek részére is átruházni, valamint jogosult harmadik személyek részére a fentiek szerinti al felhasználási jogot engedni.
- 10.6. A szerzői vagyoni jogok 10.1. és a 10.2. pont szerint átruházásának, valamint a felhasználási jogok 10.3. és 10.5. pont szerinti engedésének ellenértékét (jogdíjat) a 9). pontban megjelölt Vállalkozói Díj tartalmazza.
- 10.7. A Vállalkozó kijelenti, hogy a szerződés teljesítése során a Megrendelőnek átadott dokumentumok (tanulmányok, jegyzőkönyvek), egyéb iratok, illetve adatok, szellemi alkotások használatát, felhasználását harmadik személy joga nem korlátozza és nem zárja ki. Amennyiben harmadik személy a jelen szerződés 10.1. - 10.5. pontjában meghatározott adatbázis(ok)ra dokumentumokra és rendszerre, vagy az azokban megjelenő szellemi alkotásokra jogot formál a Megrendelővel szemben, a Vállalkozó köteles a Megrendelő felhívására az érintett szellemi alkotást a felhívástól számított 30 napon belül úgy átdolgozni, hogy az a harmadik személy szellemi alkotásokhoz fűződő jogát ne sértse. Amennyiben a Vállalkozó az átdolgozási kötelezettségének a jelen pont szerinti időtartam alatt nem tesz eleget, a Megrendelő jogosult az érintett szellemi alkotást a Vállalkozó költségére harmadik személlyel megfelelően átdolgoztatni. Vállalkozó a Megrendelővel szemben teljes körűen helytáll minden olyan kötelezettségért, amit a Megrendelőnek a harmadik személy felé teljesítenie kellene. A jelen pont alapján a Vállalkozó köteles a Megrendelő felhívása alapján előlegezni és viselni a harmadik személlyel szembeni jogi védelem költségeit, valamint az esetleges kártérítési felelősséget.

11) Nem szerződészerű teljesítés, kötbér

- 11.1. Jelen szerződés megszűnik a Vállalkozó jelen szerződés szerinti összes feladatának szerződészerű teljesítésével.
- 11.2. Szerződő felek a másik félhez intézett egyoldalú, írásbeli nyilatkozatukkal súlyos szerződésszegés esetén a szerződést azonnali hatállyal felmondhatják (rendkívüli felmondás).
- 11.3. Súlyos szerződésszegésnek minősül különösen, ha a Vállalkozó az ajánlatában foglaltakkal ellentétben, illetve a teljesítés során:
 - a jelen szerződés 3). pontjában és a Kbt.-ben foglaltakat megsértve alkalmaz alvállalkozót;



- Vállalkozóval szemben a Kbt. 60. §-ban és/vagy 61. § (1) bekezdés a)-c) pontjaiban foglalt kizáró okok bármelyike a jelen szerződés időtartama alatt bekövetkezik,
 - Vállalkozó méltányolható ok nélkül nem kezdte meg a jelen szerződés teljesítését,
 - Vállalkozó a teljesítést felfüggesztette, és Megrendelő erre irányuló írásbeli felszólításának kézhezvételét követő 3 (három) munkanapon belül nem folytatta, a teljesítést megtagadja,
 - a Vállalkozó 15 napon túli késedelembe esik valamely részteljesítési határidő tekintetében,
 - a Vállalkozó a tájékoztatási kötelezettségét szándékosan vagy súlyosan megszegte,
 - a Vállalkozó megszegte a titoktartásra vonatkozó rendelkezéseket,
 - a Vállalkozó nem teljesíti az összeférhetetlenségi nyilatkozat adására vonatkozó kötelezettségét,
 - a Vállalkozóval szemben a Közbeszerzési Döntőbizottság vagy bármely bíróság a jelen szerződés teljesítésével összefüggő jogsértést állapít meg,
 - a Vállalkozó ismétlődő/rendszeres szerződésszegő magatartást tanúsít, így különösen ugyanazon dokumentum esetében kettőnél több esetben fordul elő, hogy a Megrendelő által tett észrevételeket a Vállalkozó figyelmen kívül hagyja, vagy Vállalkozó legalább két alkalommal nem a jelen szerződésben meghatározott Vállalkozói Díj részletnek megfelelően állítja ki a számlát,
 - a Vállalkozó a Teljesítési Biztosítékot nem a jelen szerződés 7.5 pontja szerint teljesíti,
 - a jelen szerződés 8.3 pontjában foglalt eset megvalósul, valamint
 - a jelen szerződés 8.9 pontjában foglalt eset megvalósul.
- 11.4. A Felek megállapodnak abban, hogy a teljesítés elfogadása nem jelenti a szerződésszegés esetére az igényérvényesítési jogról való lemondást.
- 11.5. Az egyes mérföldkövek késedelmes teljesítése esetén a Vállalkozó a határidő lejártát követő naptól a késedelmel érintett napokra késedelmi kötbért köteles fizetni a Megrendelő részére, amelynek mértéke késedelmes naponként az adott mérföldkőhöz tartozó és a jelen szerződés 9.1 pontjában meghatározott bruttó Vállalkozói Díj részlet 2%-a (azaz két százaléka), de összesen maximum 30%-a (azaz harminc százaléka). A Megrendelő jogosult a késedelmi kötbért a Teljesítési Biztosíték terhére lehívni.
- 11.6. Hibás teljesítés esetén Vállalkozó a hiba kijavításig köteles hibás teljesítési kötbért fizetni, amelynek mértéke a hiba kijavítására fordított napokra számítva az adott mérföldkőhöz tartozó és a jelen szerződés 9.1 pontjában meghatározott bruttó Vállalkozói Díj részlet 2%-a (azaz két százaléka), de összesen maximum 60%-a (azaz hatvan százaléka). A Megrendelő jogosult a hibás teljesítési kötbért a Teljesítési Biztosíték terhére lehívni.
- 11.7. A kötbér megfizetése nem mentesít a szerződésszegés egyéb jogkövetkezményei alól. A kötbért Megrendelő akkor is követelheti, ha kára nem merült fel, továbbá érvényesítheti a kötbért meghaladó kárát és a szerződésszegésből eredő egyéb jogait is. Megrendelő Vállalkozó szerződésszegésével okozott kárnak a megtérítését az erre vonatkozó szabályok szerint akkor is követelheti, ha a kötbérigényét nem érvényesítette.
- 11.8. A Vállalkozó amennyiben a teljesítést megtagadja, vagy a szerződést nem teljesíti, illetve ebből következően a szerződés teljesítése a Megrendelőnek már nem áll érdekében, így különösen abban az esetben, ha a Vállalkozó késedelme meghaladja a 30 napot, illetve a Vállalkozó súlyos szerződésszegése esetére a Megrendelő azonnali hatállyal felmondhatja a szerződést és ebben az esetben a Vállalkozó meghiúsulási kötbér fizetésére köteles. Ebben az esetben Vállalkozó köteles a jelen szerződés 9.1

pontjában meghatározott teljes bruttó Vállalkozói Díj 80%-át (azaz nyolcvan százalékát) megíusulási kötbér címén megfizetni a Megrendelőnek. A Megrendelő jogosult a megíusulási kötbért a Teljesítési Biztosíték terhére lehívni.

- 11.9. Bármilyen szerződösszegés esetében Megrendelő kizárólagos joga, hogy a szolgáltatások ismételt teljesítését követelje a Vállalkozótól, kivéve, ha a teljesítés már nem áll a Megrendelő érdekében és a szolgáltatásnyújtást megíusultnak kell tekinteni.
- 11.10. Amennyiben a Felek bármelyike a jelen szerződés teljesítésével kapcsolatos bármiféle szerződösszegés, vagy mulasztás vonatkozásában joglemondással él, az semmiféle későbbi szerződösszegésre vagy mulasztásra vonatkozó érvényes jogról való lemondásként nem értelmezhető.
- 11.11. A felek jelen szerződést közös megegyezéssel bármikor megszüntethetik.
- 11.12. A szerződés megszűnése, illetve közös megegyezéssel történő megszüntetése esetén a felek kötelesek egymással elszámolni.

12) Nyilvánosságra hozatal tilalma

- 12.1. Jelen szerződés - a Kbt. 73. § (1) bekezdése szerinti melléklete kivételével, feltéve, hogy az abban foglaltak nem ellentétesek a Kbt. 96/A.§-sal - nyilvános, annak tartalma közérdekű adatnak minősül. [Kbt. 99/A. § (2)]
- 12.2. Az eredményhirdetéskor és azt követően nem lehet üzleti titokra hivatkozással olyan adat nyilvánosságra hozatalát korlátozni vagy megtiltani, amely a 73. § (2) bekezdése körébe tartozik, illetőleg amelyet az ajánlat elbírálása során - döntése meghozatalával összefüggésben – megrendelő/ajánlatkérő figyelembe vett. [96/A. § (2)]
- 12.3. A szerződés nyilvánosnak minősülő részét megrendelő a szerződés megkötését követően haladéktalanul köteles közzétenni honlapján. [Kbt. 99/A. § (3)]
- 12.4. Vállalkozó az Ajánlatában – kifejezetten és elkülönített módon, mellékletben – közölt üzleti titok nyilvánosságra hozatalát megtilthatja. A jelen szerződés engedményezést kizáró rendelkezése nem minősül üzleti titoknak. Vállalkozó azonban nem tilthatja meg nevének, címének (székhelyének, lakóhelyének), valamint olyan ténynek, információnak, megoldásnak vagy adatnak (a továbbiakban együtt: adat) a nyilvánosságra hozatalát, amely a bírálati szempont alapján értékelésre került. Nem korlátozható, illetőleg nem tiltható meg üzleti titokra hivatkozással olyan adat nyilvánosságra hozatala sem, amely a közérdekű adatok nyilvánosságára és a közérdekből nyilvános adatra vonatkozó, külön törvényben meghatározott adatszolgáltatási és tájékoztatási kötelezettség alá esik [Kbt. 73. § (1) – (2)].
- 12.5. Üzleti titok a gazdasági tevékenységhez kapcsolódó minden olyan tény, információ, megoldás vagy adat, amelynek nyilvánosságra hozatala, illetéktelenek által történő megszerzése vagy felhasználása a jogosult jogszerű pénzügyi, gazdasági vagy piaci érdekeit sértené vagy veszélyeztetné, és amelynek titokban tartása érdekében a jogosult a szükséges intézkedéseket megtette. A nyilvánosságra hozatal azonban nem eredményezheti az olyan adatokhoz - így különösen a technológiai eljárásokra, a műszaki megoldásokra, a gyártási folyamatokra, a munkaszervezési és logisztikai módszerekre, továbbá a know-how-ra vonatkozó adatokhoz - való hozzáférést, amelyek megismerése az üzleti tevékenység végzése szempontjából aránytalan sérelmet okozna, feltéve, hogy ez nem akadályozza meg a közérdekből nyilvános adat megismerésének lehetőségét. Az, aki az államháztartás valamely alrendszerével pénzügyi,

illetve üzleti kapcsolatot létesít, kérésre köteles a jogviszonyral összefüggő és közérdekből nyilvános adatokra vonatkozóan tájékoztatást adni. A felvilágosítás oly módon is történhet, hogy az adatokat a honlapon teszik közzé. A felvilágosítás megtagadása esetén, vagy ha a felvilágosítást kérő szerint a tájékoztatás nem kielégítő, a törvényességi felügyelet gyakorlására jogosult szerv eljárása kezdeményezhető. [Ptk. 81. §]

13) Összeférhetetlenség

A Vállalkozó a szerződés teljesítésébe a Vállalkozó által bevont alvállalkozó, illetve a szerződés teljesítésében személyesen közreműködő, a Vállalkozó és/vagy a Vállalkozó alvállalkozójának szakemberei a Kbt. 10.§-ával összhangban kötelesek összeférhetlenségi (illetve távolmaradási) nyilatkozatot tenni. Azon vállalkozások, illetve személyek esetében, amelyekre nézve a Vállalkozó a jelen szerződés alapjául szolgáló közbeszerzési eljárásban már csatolta az összeférhetlenségi (illetve távolmaradási) nyilatkozatot, nem kell ismételttel teljesíteni. Amennyiben azonban a Kbt. szabályaival összhangban időközben újabb vállalkozás, illetve a szerződés teljesítésében személyesen közreműködő szakember kerül bevonásra, esetükben az összeférhetlenségi (illetve távolmaradási) nyilatkozat adása a bevonásuk feltétele.

14) Kapcsolattartók

14.1. A Felek jelen szerződés teljesítése során kölcsönösen együttműködve, egymás jogos érdekeire tekintettel kötelesek eljárni.

14.2. A jelen szerződés teljesítése során kapcsolattartásra jogosult személyek:

Megrendelő részéről:

Név: Kópházi József

Telefon: + 36 1 345 6072

Telefax: + 36 1 212 5180

E-mail: jozsef.kophazi@ksh.hu

Vállalkozó részéről:

Név: Kovács Attila

Telefon: + 36 1 437 5140

Telefax: + 36 1 437 5151

E-mail: attila.kovacs@bull.hu

- 14.3. Felek kijelentik, hogy kellő felhatalmazással és jogkörrel rendelkeznek jelen szerződés aláírására és teljesítésére; nincs olyan függőben levő kötelezettsége vagy érdekkörében lévő más körülmény, amely kedvezőtlenül hathat a jelen szerződésben foglaltak érvényességére, teljesítésére vagy saját teljesítési készségére, illetve képességére.
- 14.4. A jelen szerződéssel kapcsolatos bármilyen kérdésben a felek írásban tesznek nyilatkozatot egymásnak, ajánlott, tértivevényes levél útján.
- 14.5. Minden, a jelen szerződéshez és az azt megelőző közbeszerzési eljáráshoz kapcsolódó, a megrendelő által átadott dokumentációt és egyéb okiratot Vállalkozó a teljesíthetőség szempontjából a szerződéskötést megelőzően saját felelősségére ellenőrizte. Erre tekintettel a dokumentáció, illetőleg az egyéb okiratok esetleges hibáira, vagy hiányosságára való hivatkozással a későbbiek során szerződésmódosítás nem kezdeményezhető. A vállalkozói díj nem növelhető azon az alapon, hogy a feladat meghatározás nem megfelelő, illetve valamely szükséges, vagy a tervezett feladatot a dokumentáció, illetve egyéb okirat nem tartalmaz, illetve a tárgyalások nem érintenek.

15) Vis maior

- 15.1. Egyik szerződő Fél sem tartozik felelősséggel jelen szerződés teljesítéséért vis maior bekövetkezése esetén, amennyiben a vis maior események bekövetkezésének helye és/vagy jellege befolyásolja a Feleknek jelen szerződés teljesítésére vonatkozó képességét. Vis maior a felek működési körén kívül eső elháríthatatlan ok, körülmény.
- 15.2. Ha a Felek bármelyikét vis maior esemény akadályozza meg, gátolja vagy késlelteti bármely szerződéses kötelezettségének a teljesítésében, akkor az ilyen Fél köteles az ilyen esemény bekövetkezését követően, a körülmények által lehetővé tett legrövidebb időn belül írásban tájékoztatni a másik Felet az ilyen eseményről és annak körülményeiről.
- 15.3. A vis maior esemény által érintett Fél vagy Felek köteles(ek) az ésszerűség határain belül mindent elkövetni annak érdekében, hogy mérsékelje(ék) a vis maior következtében a Szerződés szerinti kötelezettségei(k) elmulasztásából eredő károkat, továbbá, hogy teljesítse(ék) a Szerződés szerinti kötelezettségei(ke)t.

16) Vegyes rendelkezések

- 16.1. A jelen szerződés tartalmazza a felek közötti, a tárgyban létrejött teljes megállapodást. A jelen szerződésnek az Ajánlati Felhívás, a Műszaki Leírás, illetőleg az Ajánlat tartalma alapján meghatározott részét csak akkor módosíthatják, ha a szerződéskötést követően - a szerződéskötéskor előre nem látható ok következtében - beállott körülmény miatt a szerződés valamelyik fél lényeges jogos érdekét sérti (Kbt. 303. §).



- 16.2. A szerződő felek kötelezik magukat arra, hogy egymás közötti jogvitáikat megkísérelik peren kívül rendezni. Evégből a felek a vitás kérdésben elfoglalt jogi és ténybeli álláspontjait ezek bizonyítékainak előadásával, szükség esetén az okirati bizonyítékok csatolásával az ügyben érintett összes féllel írásban részletesen közlik, akik arra a kézhezvételtől számított tizenöt nap alatt az összes felvetett jogkérdésre és a teljes tényállásra kiterjedő, az ellenbizonyítékok előadását is tartalmazó részletes írásbeli választ kötelesek adni, melyhez az okirati bizonyítékokat szükség esetén csatolniuk kell. Ez az eljárás mellőzhető, ha a szerződő felek a közöttük felmerült véleményeltérésről közös jegyzőkönyvet készítenek.
- 16.3. A szerződő felek tudomásul veszik, hogy jelen szerződést külön jogszabályban feljogosított szervek – beleértve a Kormányzati Ellenőrzési Hivatalt (illetve annak mindekori jogutódját) és az Állami Számvevőszéket – jogosultak ellenőrizni.
- 16.4. Felek megállapodnak abban, hogy a jelen szerződés hatályba lépését követően a másik Félnek a szerződés teljesítésében közreműködő alkalmazottjaival, megbízottjaival, kormánytisztviselői jogviszonyt, munkaviszonyt vagy munkavégzésre irányuló egyéb jogviszonyt nem létesítenek és illet nem is kezdeményeznek a másik Fél előzetes írásbeli hozzájárulása nélkül. A jelen pont szerinti korlátozás vonatkozik valamennyi, a szerződés teljesítésében résztvevő kormánytisztviselőre, munkavállalóra, megbízottra, aki a szerződés hatályba lépésének időpontjában kormánytisztviselői jogviszonyban, munkaviszonyban, megbízási jogviszonyban áll, vagy ezt követően lép kormánytisztviselői jogviszonyba, munkaviszonyba illetve megbízási jogviszonyba az adott Féllel, és a szerződés megszűnését követő egy éven keresztül áll fenn. Az a Fél, aki a jelen pontban foglalt kötelezettségét megsérti, bruttó 10.000.000 Ft összegű átalány kártérítést köteles fizetni az erre irányuló felszólítás és számla kézhezvételétől számított 15 napon belül.
- 16.5. A jelen szerződésben nem szabályozott kérdésekben a Kbt., a Ptk., valamint a statisztikáról szóló 1993. évi XLVI. törvény rendelkezései az irányadók.
- 16.6. A jelen Vállalkozási szerződést a Felek áttanulmányozás után, mint üzleti akaratukkal mindenben megegyezőt 6 eredeti példányban, jóváhagyólag írják alá.

Budapest, 2010. december hó 2. napján

Megrendelő részéről



Név: Kópházi József

Beosztás: Informatikai főosztályvezető



BULL
Magyarország Kft.

Vállalkozó részéről



Név: HERÓDI SÁNDOR

Beosztás:

ügyvezető igazgató

Pénzügyi ellenjegyző neve: (Megrendelő részéről):

Szénásiné Matúz Ágnes

Pénzügyi ellenjegyző aláírása:



Ellenjegyzés dátuma: 2010.12.01

Jogi ellenjegyző neve (Megrendelő részéről):

Örömy Zoltán

Jogi ellenjegyző aláírása:

2010/12/01 

Ellenjegyzés dátuma: 2010/12/01

Real